

427 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XX. GP

Ausgedruckt am 23. 12. 1996**Regierungsvorlage****Notenwechsel zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel samt Anlage**

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

IL DIRETTORE GENERALE

DELLE RELAZIONI CULTURALI

Scambio di Note tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica d'Austria sul riconoscimento reciproco di gradi e titoli accademici

Roma, 11 settem. 1996

Signor Incaricato d'Affari,

tenuto conto dei precedenti Scambi di Note sul reciproco riconoscimento dei titoli e gradi accademici esecutivi dell'art. 10 dell'Accordo tra la Repubblica italiana e la Repubblica d'Austria del 14 marzo 1952 per lo sviluppo dei rapporti culturali fra i due Paesi, nonche' del risultato dei lavori svolti dalla Commissione di esperti italo-austriaca nella 9° riunione (9° riunione tenutasi dal 15 al 17 novembre 1989 a Roma; 1° sessione di lavoro dal 29 al 31 gennaio 1990 a Vienna; 2° sessione di lavoro dal 2 al 5 aprile 1990 a Roma; 3° sessione di lavoro dal 23 al 27 luglio 1990 a Roma); nella 10° riunione tenutasi dal 12 al 14 novembre 1990 a Vienna; nella 11° riunione tenutasi dal 9 al 12 aprile 1991 a Roma; nella 12° riunione tenutasi dal 23 al 25 ottobre 1991 a Roma, ho l'onore di proporre a nome del mio Governo la seguente intesa.

1. La nuova lista di gradi e titoli accademici equiparati (Allegato) sostituisce le liste dei gradi e titoli accademici equiparati negli Scambi di Note tra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria sul riconoscimento reciproco di gradi e titoli accademici del 24 luglio 1972 e del 19 febbraio 1976 di Vienna, del 31 maggio 1978 e del 29 ottobre 1980 di Roma, nonche' del 20 novembre 1987 e del 16 febbraio 1988 di Vienna. La lista allegata è parte integrante del presente Scambio di Note e costituisce in futuro l'unica base per il riconoscimento di gradi e titoli accademici austriaci ed italiani. La base per i riconoscimenti contenuti nell'allegato e' costituita dagli Scambi di Note effettuati finora tra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria sul riconoscimento di gradi e titoli accademici nonche' dalle riunioni della Commissione di Esperti Italo-austriaca in materia di equipollenze che hanno avuto luogo sin dall'entrata in vigore dallo Scambio di Note del 20.11.87/16.2.88 (9° riunione; 1° - 3° sessione di lavoro; 10° riunione; 11° riunione; 12° riunione).

2. Per i riconoscimenti successivi dei gradi e dei titoli accademici lo studente che non ha interrotto gli studi ha diritto ad avere l'equipollenza del corso di laurea scelto al momento

dell'immatricolazione, a meno che non abbia optato per il nuovo ordinamento degli studi. Non puo' considerarsi interruzione degli studi il trasferimento dello studente ad altra Universita' dello stesso Stato per continuare lo stesso tipo di studio senza interruzione.

3. (1) Non possono essere richiesti integrativi in aggiunta a quelli espressamente indicati nell'allegato.

3. (2) Gli esami integrativi possono essere sostenuti in uno dei due Stati, a scelta del richiedente il riconoscimento, e nel rispetto delle disposizioni vigenti nello Stato prescelto.

4. Ai fini del riconoscimento in Italia degli studi austriaci soggetti all'obbligo della combinazione, e' determinante -se non previsto diversamente negli allegati- esclusivamente il corso di studi scelto come primo corso di laurea e precisamente quel corso per il quale e' stata redatta la tesi di laurea.

Ove tale indicazione non fosse riportata nel diploma di laurea austriaco, il richiedente e' tenuto a presentare insieme ai documenti di rito, anche il certificato di valutazione della tesi di diploma (Zeugnis über die Beurteilung der Diplomarbeit) con l'indicazione del relativo corso di studio.

5. Se nello Stato in cui viene richiesto il riconoscimento e' prevista l'indicazione dell'indirizzo nel diploma, il titolo finale straniero va assegnato a quell'indirizzo, le cui materie caratterizzanti corrispondono alle aree disciplinari (materie facoltative) e all'argomento della tesi di laurea scelti dal candidato.

6. (1) Ai fini del riconoscimento in Italia di un titolo accademico austriaco, i cittadini italiani presentano la relativa domanda, corredata dai documenti di rito, direttamente all'Universita' prescelta; i cittadini austriaci presentano detta domanda all'Universita' prescelta per il tramite della competente Autorita' consolare.

6. (2) Ai fini del riconoscimento in Austria, i possessori di titoli accademici conseguiti in Italia devono presentare la documentazione necessaria al Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst.

7. (1) Le disposizioni del presente Scambio di Note non vanno applicate ai cittadini di Stati terzi.

7. (2) In egual modo le disposizioni degli Scambi di Note non si applicano a gradi e titoli accademici rilasciati da Universita' di Stati terzi riconosciuti in base a convenzioni internazionali o in base a procedure di equipollenza.

8. Le disposizioni che seguono, contenute nei precedenti Scambi di Note tra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria sul reciproco riconoscimento di titoli e gradi accademici, continuano ad essere applicate.

8. (1) Ai fini dell'equipollenza dei titoli accademici o del riconoscimento dei periodi di studio e degli esami, le persone che intendono iscriversi quali studenti ordinari ad Universita' in Italia o in Austria dovranno essere in possesso di un diploma di maturita' conseguito presso un Istituto di istruzione secondaria, che consenta loro l'accesso agli studi universitari nell'altro Stato.

(Scambio di Note del 24.7.1972, numero 4, comma 6)

8. (2) In conformita' alle raccomandazioni del Consiglio di Europa di promuovere la mobilita' degli studenti e ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione Europea del 15.12.1956 sull'equipollenza dei periodi di studio nelle Universita', la Commissione degli Esperti ha convenuto che i periodi di studio, compiuti in uno dei due Stati, allo scopo di conseguire un titolo accademico equiparato nei due Stati, vengano pienamente riconosciuti in caso di proseguimento degli studi nell'altro Stato.

(Scambio di Note del 24.7.1972, numero 4, comma 4)

8. (3) La Commissione degli Esperti ha inoltre stabilito che gli esami sostenuti presso un Instituto di istruzione superiore austriaco o italiano saranno riconosciuti dalle competenti Autorita' Accademiche dell'altro Stato, in quanto siano equivalenti agli esami prescritti dagli ordinamenti di studio ivi vigenti. Tale disposizione vale anche per gli studi volti al conseguimento di titoli accademici che non sono ancora stati riconosciuti tra l'Italia e l'Austria.

(Scambio di Note del 24.7.1972, numero 4, comma 5)

8. (4) Per quanto concerne i gradi accademici austriaci conseguiti in base alla disposizione sull'esame di abilitazione all'insegnamento nelle scuole secondarie, BGBI. n. 271/1937, in relazione con la legge Federale del 30.6.1971 sugli indirizzi di studio per le Scienze umanistiche e naturali, BGBI. n. 326/1971 e che non sono indicati nell'allegato, non e' possibile riconoscere l'equipollenza con i titoli italiani, ma potranno tuttavia essere riconosciuti ai fini del proseguimento degli studi in Italia e del conseguimento di una laurea italiana, i periodi di studio compiuti.

(Scambio di Note del 24.7.1972, numero 4, comma 3)

9. In caso di problemi inerenti all'applicazione delle disposizioni degli Scambi di Note tra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria sul reciproco riconoscimento di gradi e titoli accademici, vanno consultati, ai fini dell'interpretazione, i processi verbali della Commissione di Esperti in materia di equipollenze.

10. Ai fini dell'esercizio della professione devono venir adempiuti tutti i presupposti previsti dalle norme giuridiche di quello Stato in cui si vuole esercitare la professione.

11. Se un titolo accademico di uno Stato e' stato ritenuto equipollente a due o piu' titoli accademici dell'altro Stato, il possessore di detto titolo ha diritto a richiedere l'equipollenza con uno solo dei titoli accademici di tale ultimo Paese.

Se la proposta che precede espressa in 11 punti, comprensiva dell'allegata tabella con note esplicative e' accettabile per il Governo della Repubblica d'Austria, questa Nota e la risposta di accettazione rappresentano un Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica d'Austria sul riconoscimento reciproco di gradi e titoli accademici che entrerà in vigore il primo giorno del secondo mese successivo alla data in cui ambo gli Stati si notificheranno che le rispettive procedure interne previste costituzionalmente sono state espletate.

Voglia gradire, Signor Incaricato d'Affari, l'espressione della mia piu' alta considerazione.

Michelangelo Jacobucci

Ministro Plen. I cl.

Ministro Plenipotenziario

Arno Riedel

Incaricato d'Affari a. i.

Ambasciata d'Austria

(Übersetzung)

MINISTERIUM FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN**DER GENERALDIREKTOR FÜR****KULTURELLE BEZIEHUNGEN****Notenwechsel zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel**

Rom, am 11. September 1996

Herr Geschäftsträger!

Im Hinblick auf die vorausgegangenen Notenwechsel über die gegenseitige Anerkennung akademischer Titel und Grade in Durchführung des Artikels 10 des Übereinkommens vom 14. März 1952 zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern sowie die Ergebnisse der österreichisch-italienischen Expertenkommission, die in der 9. Tagung (9. Tagung vom 15. bis 17. November 1989 in Rom; 1. Arbeitssitzung vom 29. bis 31. Jänner 1990 in Wien; 2. Arbeitssitzung vom 2. bis 5. April 1990 in Rom; 3. Arbeitssitzung vom 23. bis 27. Juli 1990 in Rom), in der 10. Tagung vom 12. bis 14. November 1990 in Wien, in der 11. Tagung vom 9. bis 12. April 1991 in Rom und in der 12. Tagung vom 23. bis 25. Oktober 1991 in Rom erzielt wurden, beehe ich mich, im Auftrag meiner Regierung folgende einvernehmliche Regelung vorzuschlagen:

1. Die neue Liste gleichgestellter akademischer Grade und Titel (Anlage) tritt an die Stelle der Listen der akademischen Grade und Titel, die in den Notenwechseln zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel vom 24. Juli 1972 und vom 19. Februar 1976 in Wien, vom 31. Mai 1978 und vom 29. Oktober 1980 in Rom sowie vom 20. November 1987/16. Februar 1988 in Wien als gleichwertig anerkannt wurden. Die beiliegende Liste ist ein integrierender Bestandteil der gegenständlichen Note und bildet in Hinkunft die alleinige Grundlage für die Anerkennung österreichischer und italienischer akademischer Grade und Titel. Grundlage für die in der Anlage enthaltenen Anerkennungen sind die bisherigen Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die Anerkennung akademischer Grade und Titel sowie die Tagungen der österreichisch-italienischen Expertenkommission für

Gleichwertigkeiten, die seit dem Inkrafttreten des Notenwechsels vom 20. November 1987/16. Februar 1988 stattgefunden haben (Vorbereitungssitzung zur 9. Tagung; 9. Tagung; 1. bis 3. Arbeitssitzung; 10. Tagung; 11. Tagung; 12. Tagung).

2. Für die späteren Anerkennungen der akademischen Grade und Titel hat der Studierende, der seine Studien nicht unterbrochen hat, das Recht, jene Gleichwertigkeit für die gewählte Studienrichtung zu erhalten, die zum Zeitpunkt der Immatrikulation des Bewerbers zu seinem Studium (seiner Studienrichtung) in Geltung war, sofern er sich nicht der neuen Studienvorschrift unterworfen hat. Als Unterbrechung gilt es nicht, wenn der Bewerber an eine andere Universität desselben Staates wechselt, um dort dasselbe Studium unmittelbar fortzusetzen.

3. (1) Zusätzlich zu den in der Anlage ausdrücklich vorgesehenen Ergänzungsprüfungen können keine weiteren Ergänzungsprüfungen verlangt werden.

3. (2) Die Ergänzungsprüfungen können nach Wahl des Anerkennungswerbers in einem der beiden Staaten abgelegt werden, und zwar gemäß den Vorschriften, die in dem gewählten Staat gelten.

4. Für die Anerkennung der österreichischen Kombinationsstudien in Italien ist, sofern in der Anlage nichts anderes bestimmt ist, ausschließlich diejenige Studienrichtung maßgebend, die als erste Studienrichtung gewählt wurde; dies ist diejenige Studienrichtung, in der die Diplomarbeit abgefaßt wurde. Wenn diese Angabe aus der österreichischen Sponsionsbeziehungsweise Promotionsurkunde nicht hervorgeht, hat der Antragsteller zusammen mit den erforderlichen Unterlagen auch das Zeugnis über die Beurteilung der Diplomarbeit mit Angabe der entsprechenden Studienrichtung vorzulegen.

5. Ist in dem Staat, in dem die Anerkennung beantragt wird, die Zuordnung zu Studienzweigen in der Anerkennungsurkunde vorgeschrieben, so ist der ausländische Studienabschluß jenem Studienzweig zuzuordnen, dessen charakterisierende Fächer den vom Bewerber gewählten Schwerpunktfächern (Wahlfächern) und dem Thema seiner Diplomarbeit entsprechen.

6. (1) Zum Zwecke der Anerkennung eines österreichischen akademischen Grades in Italien legen italienische Staatsangehörige den Antrag samt den erforderlichen Unterlagen direkt an der gewählten Universität vor; österreichische Staatsbürger legen diesen Antrag an der gewählten Universität im Wege der zuständigen italienischen Konsularbehörde vor.

6. (2) Zum Zwecke der Anerkennung in Österreich haben Personen mit in Italien erworbenen akademischen Titeln die erforderlichen Unterlagen dem Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst vorzulegen.

7. (1) Die Bestimmungen dieses Notenwechsels sind auf Angehörige von Drittstaaten nicht anzuwenden.

7. (2) Auf durch internationale Abkommen oder durch Gleichwertigkeitsverfahren anerkannte akademische Grade und Titel von Universitäten in Drittstaaten sind die Bestimmungen der Notenwechsel ebenfalls nicht anzuwenden.

8. Die folgenden Bestimmungen früherer Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel sind weiterhin anzuwenden:

8. (1) Zum Zwecke der Gleichstellung akademischer Grade oder der Anerkennung von Studienzeiten und Prüfungen müssen Personen, die entweder in Österreich oder in Italien als ordentliche Hörer an einer Hochschule inskribieren wollen, im Besitze eines Reifezeugnisses einer höheren Lehranstalt sein, das ihnen im anderen Staat Zutritt zum Hochschulstudium gewährt.

(Notenwechsel vom 24. Juli 1972, Ziffer 4 Absatz 6)

8. (2) In Übereinstimmung mit den Anregungen des Europarates, die Freizügigkeit der Studierenden zu fördern, und im Sinne des Artikels 4 des Europäischen Abkommens über die Gleichwertigkeit der Studienzeit an den Universitäten vom 15. Dezember 1956 hat die Expertenkommission einvernehmlich festgestellt, daß in einem der beiden Staaten zurückgelegte Studienzeiten, die zum Erwerb eines zwischen den beiden Staaten gleichgestellten akademischen Grades führen, bei Fortsetzung des Studiums im anderen Staat voll anerkannt werden.

(Notenwechsel vom 24. Juli 1972, Ziffer 4 Absatz 4)

8. (3) Die Expertenkommission hat ferner festgestellt, daß die an einer österreichischen oder an einer italienischen Hochschule abgelegten Prüfungen von der zuständigen akademischen Behörde des anderen Staates anzuerkennen sind, wenn sie den nach den geltenden Studienordnungen vorgeschriebenen Prüfungen gleichwertig sind. Diese Bestimmung gilt auch für Studien zum Erwerb von akademischen Graden, die zwischen Österreich und Italien noch nicht als gleichwertig anerkannt sind.

(Notenwechsel vom 24. Juli 1972, Ziffer 4 Absatz 5)

8. (4) Hinsichtlich der österreichischen akademischen Grade, die auf Grund der Prüfungsvorschrift für das Lehramt an Mittelschulen, BGBl. Nr. 271/1937, im Zusammenhang mit dem Bundesgesetz vom 30. Juni 1971 über geisteswissenschaftliche und naturwissenschaftliche Studienrichtungen, BGBl. Nr. 326/1971, erworben wurden und die nicht in der Anlage genannt sind, ist die Gleichstellung mit italienischen Graden nicht möglich; es können jedoch die zurückgelegten Studienzeiten zwecks Fortsetzung der Studien und Erreichung einer italienischen "Laurea" anerkannt werden.

(Notenwechsel vom 19. Februar 1976, Absatz 3)

9. Im Falle von Problemen bei der Anwendung der Bestimmungen der Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel sind die Niederschriften der Expertenkommission für Gleichwertigkeiten als Auslegungshilfe heranzuziehen.

2

10. Zur Berufsausübung müssen alle anderen von den Rechtsvorschriften vorgesehenen Voraussetzungen des Staates, in dem der Beruf ausgeübt werden soll, erfüllt sein.

11. Falls ein akademischer Grad des einen Staates als gleichwertig mit zwei oder mehreren akademischen Graden des anderen Staates angesehen wird, hat der Inhaber dieses akademischen Grades das Recht, die Gleichwertigkeit nur für einen dieser akademischen Grade des letzteren Staates zu beantragen.

Sollte der vorstehende, aus elf Punkten bestehende Vorschlag zusammen mit der beiliegenden Tabelle samt Erklärungen für die Regierung der Republik Österreich annehmbar sein, bilden die vorliegende Note und die zustimmende Antwort ein Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Titel und Grade, das am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Tag in Kraft treten wird, in dem die beiden Staaten einander notifizieren, daß die jeweiligen verfassungsrechtlichen Voraussetzungen hiefür gegeben sind.

Genehmigen Sie, Herr Geschäftsträger, den Ausdruck meiner höchsten Wertschätzung.

Michelangelo Jakobucci m. p.

Bevollmächtigter Minister I. Kl.

Herrn

Gesandten Dr. Arno Riedel

Geschäftsträger a. i.

Österreichische BotschaftAllegato

Tabella relativa alla equipollenza dei rispettivi titoli e gradi accademici austriaci e italiani

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio accademico riconoscimento in Italia »		
	austriaco	
Allgemeine Biologie	* Dr. Phil.	Scienze biologiche
Alte Geschichte und Altägypten	Mag. phil.	Storia
Angewandte Geophysik Esame integrativo: Paleontologia.	Dipl.-Ing.	Scienze geologiche (°)
Anglistik Esame integrativo di letteratura italiana laddove non sia già stato	* Dr. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne (°)

scelto l'italiano come seconda materia	(indirizzo europeo)	nel
« Hauptrigorosum ».		
	* Dr. phil.	
Esame integrativo di letteratura	Lingue e letterature	(°)
italiana laddove non sia già stato	straniere	
scelto l'italiano come seconda materia		nel
« Hauptrigorosum ». (Questa		
equipollenza è limitata agli studenti		che
hanno conseguito la maturità		
magistrale senza il quinto anno		
integrativo conformemente alla legge		
italiana n. 910 dell' 11 dicembre 1969)		
Anglistik und		
Amerikanistik		
- Anglistik und	Mag. phil.	Lingue e letterature
(5)		
Amerikanistik		straniere
- Anglistik und	Mag. phil.	* Lingue e letterature
Amerikanistik (Lehramt)		straniere moderne
		(indirizzo europeo)
Anglistik, Romanistik, * Mag. phil.		* Lingue e letterature
Esame integrativo di letteratura		
Slawistik (Lehramt)		straniere moderne
italiana, qualora non sia stato scelto		
l'italiano come seconda materia.		
Anthropologie	* Dr. phil.	Scienze biologiche

Titoli e gradi accademici austriaci

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il		
Indirizzo di studio	accademico	
riconoscimento in Italia »		
	austriaco	
Architektur	Dipl.-Ing.	Architettura
	Mag. arch.	Architettura
Astronomie	* Dr. phil.	Astronomia

	Mag. rer. nat.	Astronomia
Bauingenieurwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria civile
- Konstruktiver Ingenieurbau		
- Verkehrswesen und Verkehrswirtschaft		
- Wasserwirtschaft und Wasserbau		
- Baubetrieb und Bauwirtschaft		
- Grundbau, Wasserwirtschaft und Wasserbau		
Berg- und Hüttenwesen	* Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria
Bergwesen	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria
	Dipl.-Ing.	Ingegneria per l'ambiente e il territorio
Betriebswirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	Economia aziendale
Biologie	Mag. rer. nat.	Scienze biologiche
- Botanik		
- Zoologie		
- Genetik		
- Mikrobiologie		
Biologie	Mag. rer. nat.	Scienze biologiche
Esami integrativi: Chimica organica		(°)
- Humanbiologie		-
Chimica biologica.		

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il		
Indirizzo di studio	accademico	
riconoscimento in Italia »	austriaco	
Biologie	Mag. rer. nat.	Scienze naturali
- Paläontologie		
Biologie und	Mag. rer. nat.	Scienze biologiche
Erdwissenschaften		
(Lehramt)		
	Mag. rer. nat.	Scienze geologiche
Biologie und Warenlehre	Mag. rer. nat.	Scienze naturali
(Lehramt)		(2)

Botanik	* Dr. phil.	Scienze naturali	
	* Dr. phil.	Scienze biologiche	
Chemie	Mag. rer. nat.	Chimica	(3)
- Chemie (Lehramt)			
Chemie	Mag. rer. nat.	Chimica	
- Chemie			
- Biochemie			
Chemie	Mag. rer. nat.	Scienze e tecnologie	
- Lebensmittelchemie		alimentari	
Chemie	* Dr. phil.	Chimica	
	Mag. rer. nat.	Chimica	(4)
Darstellende Geometrie	Mag. rer. nat.	Matematica	
(Lehramt)			
Deutsch und Englisch	* Mag. phil.	* Lingue e letterature	(°)
Esame integrativo: Letteratura		straniere moderne	
italiana.			
Deutsch und Französisch	* Mag. phil.	* Lingue e letterature	(°)
Esame integrativo: Letteratura		straniere moderne	
(Lehramt)			
italiana.			

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in	
N. B. Il segno (°) vale « Per il			
Indirizzo di studio	accademico		
riconoscimento in Italia »	austriaco		
Deutsch und Geographie	* Mag. phil.	Lettere	(°)
Esame integrativo: Letteratura			
(Lehramt)			
italiana.			
Deutsch und Italienisch	* Mag. phil.	Lingue e letterature	
(Lehramt)		straniere	
Deutsch und Latein	* Mag. phil.	Lettere	(°)
Esame integrativo: Letteratura			
(Lehramt)			
italiana.			
Deutsch und Russisch	* Mag. phil.	* Lingue e letterature	(°)
Esame integrativo: Letteratura		straniere moderne	
(Lehramt)			
italiana.			

Deutsche Philologie * Dr. phil. Materie letterarie (°)
 Esame integrativo di letteratura
 italiana, qualora non sia stato scelto
 l'italiano come seconda materia nel «
 Hauptrigorosum ». (Questa equipollenza è
 limitata agli studenti che hanno
 conseguito la maturità magistrale senza
 il quinto anno integrativo,
 conformemente alla legge italiana n. 910
 dell' 11 dicembre 1969)

* Dr. phil. Lettere (°)
 Esame integrativo di letteratura
 italiana, qualora non sia stato scelto
 l'italiano come seconda materia nel «
 Hauptrigorosum ».

Deutsche Philologie Mag. phil. Lettere (°)
 Esami integrativi: Letteratura
 (kombiniert mit einer
 italiana - Materia filosofica.
 Studienrichtung der
 Romanistik)

Deutsche Philologie Mag. phil. Lingue e letterature (5)
 (6)
 - Deutsche Philologie straniere
 - Deutsche Philologie
 (Lehramt)

Titoli e gradi accademici austriaci
 Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio accademico riconoscimento in Italia »	austriaco	

Elektrotechnik	Dipl.-Ing.	Ingegneria elettrica
- Elektrische Energietechnik		
- Industrielle Elektronik und Regelungstechnik		
- Elektrische Anlagen		
- Elektrische Maschinen		

- Elektronik und
Nachrichtentechnik
- Elektromedizin
- Grundlagenforschung
- Regelungstechnik und
Prozeßauto-
matisierung

Elektrotechnik	Dipl.-Ing.	* Ingegneria elettrotecnica
- Elektrische Energietechnik - Industrielle Elektronik und Regelungstechnik - Nachrichtentechnik		
Elektrotechnik	Dipl.-Ing.	Ingegneria elettronica
- Industrielle Elektronik und Regelungstechnik - Nachrichtentechnik		
Elektrotechnik	Dipl.-Ing.	Ingegneria delle telecomunicazioni
- Nachrichtentechnik		
Englisch und Französisch * Mag. phil. Esame integrativo: Letteratura (Lehramt) italiana.		Lingue e letterature straniere (°)
Englisch und Italienisch * Mag. phil. (Lehramt)		Lingue e letterature straniere
Englisch und Russisch * Mag. phil. Esame integrativo: Letteratura (Lehramt) italiana.		* Lingue e letterature (°) straniere moderne (indirizzo europeo)

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio riconoscimento in Italia »	Titolo accademico	Laurea italiana in austriaco
Erdölwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria per l'ambiente e il territorio
	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria
Erdwissenschaften Esami integrativi: Geochimica - - Mineralogie - Rilevamento geologico - Geologia	Mag. rer. nat.	Scienze geologiche (°)

Kristallographie
applicata.

Erdwissenschaften	Mag. rer. nat.	Scienze geologiche
- Petrologie		
- Geologie		
- Technische Geologie		
- Montangeologie		
- Paläontologie		
Finno-Ugristik	Mag. phil.	Filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo finno-ugrico)
(6)	Mag. phil.	Lingue e letterature straniere (5)
Flugzeugbau	* Dipl.-Ing.	Ingegneria aeronautica
Forst- und Holzwirtschaft	Dipl.-Ing.	Scienze forestali (indirizzo tecnico-culturale)
- Forstwirtschaft		
- Holzwirtschaft		
Forst- und Holzwirtschaft	Dipl.-Ing.	Scienze forestali (indirizzo gestione dell'ambiente e conservazione del suolo)
- Wildbach- und Lawinenverbauung		
Französisch und Italienisch (Lehramt)	* Mag. phil.	Lingue e letterature straniere

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio accademico riconoscimento in Italia »		
	austriaco	
Geographie	* Dr. phil.	Geografia
	Mag. rer. nat.	Geografia
	Mag. phil.	Geografia
Geographie (Lehramt)	* Mag. rer. nat.	Geografia (°)
Esame integrativo in storia		
economica, qualora non sia stata scelta storia come seconda materia.		la
Geographie und	* Mag. phil.	Lettere
Esame integrativo: Letteratura		(°)

Geschichte (Lehramt)
italiana.

Geologie * Dr. phil. Scienze geologiche
Geophysik * Dr. phil. Fisica
Geschichte * Dr. phil. Materie letterarie (°)
Esame integrativo di letteratura
italiana qualora non sia stato scelto
l'italiano come seconda materia nel «
Hauptrigorosum ». (Questa equipollenza è
limitata agli studenti che hanno
conseguito la maturità magistrale senza
quinto anno integrativo conformemente
alla
legge italiana n. 910 dell' 11
dicembre 1969)

* Dr. phil. Lettere (°)
Esame integrativo di letteratura
italiana, qualora non sia stato scelto
l'italiano come seconda materia nel «
Hauptrigorosum ».

Mag. phil. Storia (escluso: Ur- und
Frühgeschichte,
Orientalische Geschichte,
Religionsgeschichte)
Geschichte und Deutsch * Mag. phil. Materie letterarie (°)
Esame integrativo di letteratura
(Lehramt)
italiana, qualora non sia stato scelto
l'italiano come seconda materia.

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea Titolo Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il
Indirizzo di studio accademico
riconoscimento in Italia » austriaco
Geschichte und Englisch * Mag. phil. Lingue e letterature (°)
Esame integrativo: Letteratura

(Lehramt)		straniere	
italiana.			
Geschichte und	* Mag. phil.	Lingue e letterature	(°)
Esame integrativo: Letteratura			
Französisch (Lehramt)		straniere	
italiana.			
Geschichte und	* Mag. phil.	Lettere	
Italienisch (Lehramt)			
Geschichte und Russisch	* Mag. phil.	* Lingue e letterature	(°)
Esame integrativo: Letteratura			
(Lehramt)		straniere moderne	
italiana.			(indirizzo europeo)
Gesteinshüttenwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria dei materiali	(°)
Esame integrativo: Scienza delle			
costruzioni.			
	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria	(°)
Esame integrativo: Scienza delle			
costruzioni.			
Handelswissenschaft	Mag. rer. soc. oec.	Economia e commercio	
	* Dr. rer. comm.	Economia e commercio	
Haushalts- und	Mag. rer. nat.	* Scienze delle	(°)
Esami integrativi in botanica			
Ernährungswissenschaften		preparazioni alimentari	
sistematica ed applicata, morfologia e			
(Lehramt)			
fisiologia animale e zootechnica			
generale.			
Hüttenwesen	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria	
Hüttenwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria gestionale	
- Betriebs- und			
Energiewirtschaft			

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il		
Indirizzo di studio	accademico	
riconoscimento in Italia »	austriaco	
Hüttenwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria dei materiali
- Eisenhüttenwesen		

- Metallhüttenwesen
- Verformungswesen
- Metallkunde
- Gießereiwesen

Informatik	Dipl.-Ing.	* Scienze delle informazioni	
Instrumentalmusikerziehun Mag. art. Esami integrativi: g (Lehramt) italiano, altra lingua.		Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo	(°)
Klassische Archäologie	Mag. phil.	Lettere	
	* Dr. phil.	Lettere	
Klassische Philologie	* Dr. phil.	Lettere	
	Mag. phil.	Lettere	
Kulturtechnik und Wasserwirtschaft	Dipl.-Ing.	Ingegneria civile	
Kunstgeschichte il riconoscimento in Austria: Esame integrativo in lingua tedesca. il riconoscimento in Italia: Esame integrativo in lingua italiana.	Mag. phil.	Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo	Per
Kunststofftechnik	Dipl.-Ing.	Chimica industriale	(7)
Esame integrativo:	Dipl.-Ing.	Chimica industriale	(4)
Esame integrativo: Elementi di diritto, di economia e di legislazione sociale.			(°)

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio riconoscimento in Italia »	Titolo accademico	Laurea italiana in austriaco
Landwirtschaft - Agrarökonomik	Dipl.-Ing.	Scienze agrarie (indirizzo tecnico-economico)

Landwirtschaft	Dipl.-Ing.	Scienze agrarie
- Pflanzenproduktion		(indirizzo produzione
- Grünraumgestaltung und		vegetale)
Gartenbau		
Landwirtschaft	Dipl.-Ing.	Scienze agrarie
- Tierproduktion		(indirizzo zootecnico)
Latein und Griechisch	* Mag. phil.	Lettere
Esame integrativo di letteratura		(°)
(Lehramt)		
italiana, qualora non sia stato scelto		
l'italiano come seconda materia.		
Lebensmittel- und	Dipl.-Ing.	Scienze e tecnologie
Biotechnologie		alimentari
	Dipl.-Ing.	* Scienze delle
		preparazioni alimentari
Lebensmittel- und	* Dipl.-Ing.	* Scienze delle
Gärungstechnologie		preparazioni alimentari
Leibeserziehung	* Mag. phil.	(Diploma di) Educazione
		fisica
	* Mag. rer. nat.	(Diploma di) Educazione
		fisica
Logistik	Mag. rer. nat.	Matematica
Markscheidewesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria per l'ambiente (°)
Esame integrativo: Scienza delle		
costruzioni.		e il territorio
	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria (°)
Esame integrativo: Scienza delle		
costruzioni.		

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il		
Indirizzo di studio	accademico	
riconoscimento in Italia »		
	austriaco	
Maschinenbau	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica
- Maschinenbau		
-		
Verfahrensingenieurwesen		
- Betriebswissenschaften		
- Verkehrstechnik und		

Verkehrsmittel
- Werkzeugmaschinen und
Fördertechnik
- Dampf- und
Wärmetechnik
-
Verbrennungskraftmaschine
n und Fahrzeugbau
- Strömungsmaschinen

Maschinenbau - Schiffstechnik	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica	(4)
	Dipl.-Ing.	Ingegneria navale	
Mathematik	* Dr. phil.	Matematica	
	Mag. rer. nat.	Matematica	
Mathematik und Physik (Lehramt)	* Mag. rer. nat.	Matematica	
Medizin	Dr. med. univ.	Medicina e chirurgia	
Meteorologie und Esami integrativi: Chimica generale Geophysik inorganica con elementi di chimica organica topografia e cartografia.	Mag. rer. nat.	Scienze geologiche	(°)
Mineralogie und Petrologie	* Dr. phil.	Scienze naturali	ed

Titoli e gradi accademici austriaci

Montanmaschinenwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica	
	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria	(°)
Esami integrativi: Chimica, scienza			
delle costruzioni.			
Musikerziehung (Lehramt) Mag. art.		Discipline delle arti,	(°)
Esami integrativi:			
italiano,		della musica e dello	-
altra lingua.		spettacolo	-
Musikwissenschaft	Mag. phil.	Discipline delle arti,	

		della musica e dello spettacolo
Naturgeschichte	* Dr. phil.	Scienze biologiche
Naturgeschichte (Lehramt)	* Mag. rer. nat.	Scienze naturali
Pädagogik	Mag. phil.	* Pedagogia
	* Dr. phil.	* Pedagogia
Paläontologie	* Dr. phil.	Scienze geologiche
Pharmakognosie	* Dr. phil.	Farmacia
	* Dr. pharm.	Farmacia
Pharmazeutische Chemie	* Dr. pharm.	Farmacia
	* Dr. phil.	Farmacia
Pharmazie	Mag. pharm.	Farmacia
	Mag. pharm.	* Farmacia
Philosophie	* Dr. phil.	Filosofia
	Mag. phil.	Filosofia

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio riconoscimento in Italia »	Titolo accademico	Laurea italiana in austriaco
Philosophie (an der theologischen Fakultät)	Mag. phil. fac. theol.	Filosofia
Philosophie, Pädagogik und Psychologie (Lehramt)	Mag. phil.	* Pedagogia
Physik	Mag. rer. nat.	Fisica
	* Dr. phil.	Fisica
Politikwissenschaft	Mag. phil.	Scienze politiche
Psychologie	Mag. phil.	Psicologia
	Mag. rer. nat.	Psicologia
	* Dr. phil.	Psicologia (indirizzo psicologia generale e

		sperimentale)
Raumplanung und Raumordnung	Dipl.-Ing.	* Ingegneria civile per la difesa del suolo e la pianificazione territoriale
Raumplanung und Raumordnung - Raumplanung - Regionalwissenschaft	Dipl.-Ing.	Pianificazione territoriale e urbanistica
Rechte	* Dr. iur.	Giurisprudenza
Rechtswissenschaften	Mag. iur.	Giurisprudenza

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio riconoscimento in Italia »	Titolo accademico austriaco	Laurea italiana in
Romanistik	Mag. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)
Esame integrativo di letteratura italiana, qualora non sia già scelto l'italiano come seconda materia nel « Hauptrigorosum ». (Questa equipollenza è limitata agli studenti che hanno conseguito la maturità magistrale senza quinto anno integrativo conformemente alla legge italiana n. 910 dell' 11 dicembre 1969)	* Dr. phil.	Lingue e letterature straniere (°)
Esame integrativo di letteratura italiana, qualora non sia già scelto l'italiano come seconda materia nel « Hauptrigorosum ».	* Dr. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo) (°)

Romanistik (5)	Mag. phil.	Lingue e letterature straniere	(1)
- Französisch			
- Französisch (Lehramt)			
- Italienisch			
- Italienisch (Lehramt)			
- Spanisch			
- Spanisch (Lehramt)			
- Rumänisch			
- Portugiesisch			
Schiffsbau und Schiffsmaschinenbau	* Dipl.-Ing.	Ingegneria navale e meccanica	
Slawistik	Mag. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne	
		Filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo slavo, indirizzo sud-est europeo)	

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio riconoscimento in Italia »	Titolo accademico austriaco	Laurea italiana in austriaco	
Slawistik Esame integrativo di letteratura italiana, qualora non sia già scelto l'italiano come seconda materia nel « Hauptrigorosum ». (Questa equipollenza è limitata agli studenti che hanno conseguito la maturità magistrale senza quinto anno integrativo conformemente alla legge italiana n. 910 dell' 11 dicembre 1969)	* Dr. phil. * Dr. phil. Esame integrativo di letteratura italiana, qualora non sia già scelto l'italiano come seconda materia nel «	Lingue e letterature straniere Lingue e letterature straniere * Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	(°) il alla

Haupttrigorosum ».

	Mag. phil.	Lingue e letterature straniere	
Slawistik (5)	Mag. phil.	Lingue e letterature straniere	(1)
- Russisch			
- Russisch (Lehramt)			
- Serbokroatisch			
- Serbokroatisch (Lehramt)			
- Slowenisch			
- Slowenisch (Lehramt)			
- Tschechisch			
- Tschechisch (Lehramt)			
- Bulgarisch			
- Polnisch			
Sozial- und Esame integrativo: Elementi di Wirtschaftsstatistik diritto pubblico.	Mag. rer. soc. oec.	Scienze statistiche ed economiche	(°)
Sozialwirtschaft Esami integrativi: Scienze delle finanze, economia monetaria e creditizia.	Mag. rer. soc. oec.	* Scienze economiche	(°)

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio riconoscimento in Italia »	Titolo accademico austriaco	Laurea italiana in austriaco
Soziologie Esami integrativi: Filosofia morale, oec. psicologia sociale, psicologia.	Mag. rer. soc.	Sociologia
Sportwissenschaften und Leibeserziehung	Mag. phil.	(Diploma di) Educazione fisica
	Mag. rer. nat.	(Diploma di) Educazione fisica
Staatswissenschaften	* Dr. rer. pol.	Scienze politiche
Statistik	Mag. rer. soc. oec.	Scienze statistiche ed economiche
Technische Chemie	Dipl.-Ing.	Chimica industriale

Technische Chemie - Anorganische Chemie - Organische Chemie - Biochemie und Lebensmittel chemie	Dipl.-Ing. Dipl.-Ing.	Ingegneria chimica Chimica industriale	(4)
Technische Chemie - Chemieingenieurwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria chimica	
Technische Mathematik - Mathematik naturwissenschaftlicher Richtung - Wirtschafts- und Planungsmathematik - Informations- und Datenverarbeitung	Dipl.-Ing.	Matematica	

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio riconoscimento in Italia »	Titolo a austriaco	Laurea italiana in
Technische Physik	Dipl.-Ing.	Fisica
Theaterwissenschaft	* Dr. phil.	Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo
Esame integrativo in psicologia a che tale esame non sia già stato sostenuto.	Mag. phil.	Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo (°) meno
Übersetzer- und Dolmetscherausbildung - Dolmetscherausbildung	Mag. phil.	Interprete
Übersetzer- und Dolmetscherausbildung - Übersetzausbildung	Mag. phil.	Traduttore
Ur- und Frühgeschichte	Mag. phil. * Dr. phil.	Storia Lettere
Verfahrenstechnik Esame integrativo: Fisica tecnica. - Chemieanlagenbau - Papier- und Zellstofftechnik	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica (°)

Vermessungswesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria civile	(°)
Esami integrativi: Scienza delle			
- Landesvermessung und			
costruzioni, tecnica delle costruzioni.			
Ingenieurgeodäsie			
- Photogrammetrie und			
Kartographie			
- Erdmessung und			
Geophysik			
Veterinärmedizin	Mag. med. vet.	Medicina veterinaria	
	* Diplomierter	Medicina veterinaria	
	Tierarzt		

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in	
N. B. Il segno (°) vale « Per il			
Indirizzo di studio	accademico		
riconoscimento in Italia »	austriaco		
Völkerkunde	Mag. phil.	Materie letterarie	
	* Dr. phil.	Materie letterarie	(11)
Volkskunde	Mag. phil.	Materie letterarie	(11)
	Mag. phil.	Materie letterarie	(11)
Volkswirtschaft	Mag. rer. soc.	Economia politica	
	oec.		
Werkstoffwissenschaften	Dipl.-Ing.	Chimica industriale	(12)
	Dipl.-Ing.	Chimica industriale	(4)
			(°)

Esame integrativo: Elementi di
diritto, di economia e di legislazione
sociale.

Wirtschaftsingenieurwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria civile	
- Bauwesen			
Wirtschaftsingenieurwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica	
- Maschinenbau			
- Werkzeugmaschinen und			
Fördertechnik			
- Dampf- und			
Wärmetechnik			
-			
Verbrennungskraftmaschine			
n und Fahrzeugbau			

- Strömungsmaschinen
 - Verfahrenstechnik
 - Mikroprozessoren und
- Technische
Datenverarbeitung
-
-

Titoli e gradi accademici austriaci
Note

Corso di laurea	Titolo	Laurea italiana in
N. B. Il segno (°) vale « Per il Indirizzo di studio accademico riconoscimento in Italia »		
	austriaco	
Wirtschaftsingenieurwesen Dipl.-Ing. - Technische Chemie		Chimica industriale
Wirtschaftspädagogik Esami integrativi: Matematica oec. finanziaria, ragioneria generale ed applicata, storia economica, geografia economica, merceologia.	Mag. rer. soc.	Economia e commercio (°)
Wirtschaftswissenschaften * Dr. rer. oec.		Economia e commercio
Zoologie	* Dr. phil.	Scienze naturali
	* Dr. phil.	Scienze biologiche

Note

* Gradi accademici che sono stati conferiti in passato oppure vengono tuttora conferiti in base a norme di studio in corso di soppressione o che sono state sopprese (cfr. punto 2 dello Scambio di note).

(1) Ai fini del riconoscimento in Italia, il possessore del titolo accademico austriaco dovrà superare a scelta l'esame integrativo di «lingua e letteratura italiana» o «letteratura italiana» qualora non abbia già superato tale esame in Austria.

(2) Ai fini del riconoscimento in Italia, il possessore del titolo accademico austriaco dovrà superare gli esami integrativi di «Fisiologia vegetale» e di «Geografia fisica». Ai fini del riconoscimento in Austria, il possessore del titolo accademico italiano dovrà superare l'esame integrativo di «Allgemeine Technologie und Warenwirtschaftslehre».

(3) Coloro che sono in possesso del titolo accademico austriaco il quale attesti che essi hanno seguito l'indirizzo di chimica con finalità didattiche («Lehramt an Höheren Schulen»), devono

superare ai fini del riconoscimento in Italia dell'equipollenza della laurea in chimica, gli esami integrativi nei corsi fondamentali dell'indirizzo italiano da essi prescelto.

(4) Tale equiparazione vale solo per gli studenti che hanno iniziato il corso di studi prima dell'entrata in vigore dello Scambio di note e lo hanno continuato senza interruzione (cfr. punto 2 dello Scambio di note).

(5) L'equipollenza del grado accademico austriaco «Magister der Philosophie» («Mag. phil.») conseguito in base a corsi di laurea filologici e culturali (corso di laurea «Deutsche Philologie»; corso di laurea «Finno-Ugristik»; corso di laurea «Anglistik und Amerikanistik»; corsi di laurea di «Romanistik»; corsi di laurea di «Slawistik») può essere fatta valere in Italia solo qualora lo studente abbia combinato in Austria due corsi di laurea filologici e culturali.

(6) Ai fini del riconoscimento in Italia, il possessore del titolo accademico austriaco dovrà superare un esame integrativo di italianistica (da scegliersi tra «letteratura italiana» e «lingua e letteratura italiana») qualora non abbia già superato tale esame in Austria.

(7) Ai fini del riconoscimento in Italia il possessore del titolo accademico austriaco dovrà superare gli esami integrativi di chimica industriale I con laboratorio di chimica industriale I e di chimica industriale II con laboratorio di chimica industriale II.

Ai fini del riconoscimento in Italia, il possessore del titolo accademico austriaco dovrà superare l'esame integrativo in Austria di «Technologie und Verarbeitung der Kunststoffe» ovvero in Italia di «Materie Plastiche».

(8) Ai fini del riconoscimento in Italia, il possessore del titolo accademico austriaco dovrà esibire un certificato rilasciato dall'ordine professionale austriaco dei farmacisti («Zeugnis über die Aspirantenprüfung») attestante l'espletamento di un tirocinio, dopo il conseguimento del titolo stesso.

(9) Nel riconoscere l'equipollenza in Italia, si indica l'indirizzo in cui lo studente del corso di laurea austriaco di Psicologia ha sostenuto esami, nell'ambito dell'area disciplinare opzionale («Wahlfach») prescritta in Austria, corrispondenti ad uno degli indirizzi di studio italiani (Psicologia generale e sperimentale; psicologia dello sviluppo e dell'educazione; psicologia clinica e di comunità; psicologia del lavoro e delle organizzazioni). L'argomento della tesi di laurea deve essere scelto in una delle materie caratterizzanti l'indirizzo di studio italiano.

Gli studenti titolari di diploma di laurea austriaco in psicologia («Studienrichtung Psychologie») comproveranno questi criteri nel certificato degli esami sostenuti («Absolutorium») nel quale sono indicati tutti gli esami prescritti dagli ordinamenti di studio e pertanto anche l'area disciplinare opzionale («Wahlfach») con i rispettivi esami.

Se l'area disciplinare opzionale («Wahlfach») ed i relativi esami del titolare del diploma di laurea austriaco non corrispondono all'indirizzo italiano richiesto, l'interessato dovrà superare, ai fini del riconoscimento, un esame integrativo globale nelle materie costitutive dell'indirizzo prescelto.

Ciò vale per gli studenti che hanno iniziato il loro studio prima dell'entrata in vigore del presente Scambio di note e lo hanno continuato senza interruzione.

(10) Il titolo accademico austriaco - «Mag. phil.» («Ur- und Frühgeschichte») è riconosciuto equipollente alla laurea in Storia limitatamente ai titoli accademici austriaci già conseguiti e a quelli che verranno conseguiti, sulla base di studi che non possono essere interrotti, da coloro che risultino già iscritti al citato corso di laurea austriaco nell'a. a. 1989/90.

(11) Ai fini del riconoscimento in Italia, il possessore del titolo accademico austriaco dovrà superare un esame integrativo a scelta tra i seguenti:

- lingua e letteratura italiana,
- tradizioni popolari italiane.

(12) Ai fini del riconoscimento in Italia, il possessore del titolo accademico austriaco dovrà superare gli esami integrativi di chimica industriale I con laboratorio di chimica industriale I e di chimica industriale II con laboratorio di chimica industriale II.

Ai fini del riconoscimento in Austria, il possessore del titolo accademico italiano dovrà superare l'esame integrativo di «Werkstoffe und Werkstoffwissenschaften» se verrà sostenuto in Austria ovvero l'esame integrativo di «Scienza e tecnica dei materiali» se verrà sostenuto in Italia.

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT

IN ITALIEN

Notenwechsel zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel

Rom, am 11. September 1996

Exzellenz!

Ich beeche mich, den Empfang Ihrer Note vom heutigen Tag zu bestätigen, die in deutscher Übersetzung wie folgt lautet:

"Herr Geschäftsträger!

Im Hinblick auf die vorausgegangenen Notenwechsel über die gegenseitige Anerkennung akademischer Titel und Grade in Durchführung des Artikels 10 des Übereinkommens vom 14. März 1952 zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern sowie die Ergebnisse der österreichisch-italienischen Expertenkommission, die in der 9. Tagung (9. Tagung vom 15. bis 17. November 1989 in Rom; 1. Arbeitssitzung vom 29. bis 31. Jänner 1990 in Wien; 2. Arbeitssitzung vom 2. bis 5. April 1990 in Rom; 3. Arbeitssitzung vom 23. bis 27. Juli 1990 in Rom), in der 10. Tagung vom 12. bis 14. November 1990 in Wien, in der 11. Tagung vom 9. bis 12. April 1991 in Rom und in der 12. Tagung vom 23. bis 25. Oktober 1991 in Rom erzielt wurden, beeche ich mich, im Auftrag meiner Regierung folgende einvernehmliche Regelung vorzuschlagen:

1. Die neue Liste gleichgestellter akademischer Grade und Titel (Anlage) tritt an die Stelle der Listen der akademischen Grade und Titel, die in den Notenwechseln zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel vom 24. Juli 1972 und vom 19. Februar 1976 in Wien, vom 31. Mai 1978 und vom 29. Oktober 1980 in Rom sowie vom 20. November 1987/16. Februar 1988 in Wien als gleichwertig anerkannt wurden. Die beiliegende Liste ist ein integrierender Bestandteil der gegenständlichen Note und bildet in Hinkunft die alleinige Grundlage für die Anerkennung österreichischer und italienischer akademischer Grade und Titel. Grundlage für die in der Anlage enthaltenen Anerkennungen sind die bisherigen Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die Anerkennung akademischer Grade und Titel sowie die Tagungen der österreichisch-italienischen Expertenkommission für Gleichwertigkeiten, die seit dem Inkrafttreten des Notenwechsels vom 20. November 1987/16. Februar 1988 stattgefunden haben (9. Tagung; 1. bis 3. Arbeitssitzung; 10. Tagung; 11. Tagung; 12. Tagung).
2. Für die späteren Anerkennungen der akademischen Grade und Titel hat der Studierende, der seine Studien nicht unterbrochen hat, das Recht, jene Gleichwertigkeit für die gewählte Studienrichtung zu erhalten, die zum Zeitpunkt der Immatrikulation des Bewerbers zu seinem Studium (seiner Studienrichtung) in Geltung war, sofern er sich nicht der neuen Studienvorschrift unterworfen hat. Als Unterbrechung gilt es nicht, wenn der Bewerber an eine andere Universität desselben Staates wechselt, um dort dasselbe Studium unmittelbar fortzusetzen.
3. (1) Zusätzlich zu den in der Anlage ausdrücklich vorgesehenen Ergänzungsprüfungen können keine weiteren Ergänzungsprüfungen verlangt werden.
3. (2) Die Ergänzungsprüfungen können nach Wahl des Anerkennungswerbers in einem der beiden Staaten abgelegt werden, und zwar gemäß den Vorschriften, die in dem gewählten Staat gelten.
4. Für die Anerkennung der österreichischen Kombinationsstudien in Italien ist, sofern in der Anlage nichts anderes bestimmt ist, ausschließlich diejenige Studienrichtung maßgebend, die als erste Studienrichtung gewählt wurde; dies ist diejenige Studienrichtung, in der die Diplomarbeit abgefaßt wurde. Wenn diese Angabe aus der österreichischen Sponsions- beziehungswise Promotionsurkunde nicht hervorgeht, hat der Antragsteller zusammen mit den erforderlichen Unterlagen auch das Zeugnis über die Beurteilung der Diplomarbeit mit Angabe der entsprechenden Studienrichtung vorzulegen.
5. Ist in dem Staat, in dem die Anerkennung beantragt wird, die Zuordnung zu Studienzweigen in der Anerkennungsurkunde vorgeschrieben, so ist der ausländische Studienabschluß jenem Studienzweig zuzuordnen, dessen charakterisierende Fächer den vom Bewerber gewählten Schwerpunktfächern (Wahlfächern) und dem Thema seiner Diplomarbeit entsprechen.
6. (1) Zum Zwecke der Anerkennung eines österreichischen akademischen Grades in Italien legen italienische Staatsangehörige den Antrag samt den erforderlichen Unterlagen direkt an der gewählten Universität vor; österreichische Staatsbürger legen diesen Antrag an der gewählten Universität im Wege der zuständigen italienischen Konsularbehörde vor.

6. (2) Zum Zwecke der Anerkennung in Österreich haben Personen mit in Italien erworbenen akademischen Titeln die erforderlichen Unterlagen dem Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst vorzulegen.

7. (1) Die Bestimmungen dieses Notenwechsels sind auf Angehörige von Drittstaaten nicht anzuwenden.

7. (2) Auf durch internationale Abkommen oder durch Gleichwertigkeitsverfahren anerkannte akademische Grade und Titel von Universitäten in Drittstaaten sind die Bestimmungen der Notenwechsel ebenfalls nicht anzuwenden.

8. Die folgenden Bestimmungen früherer Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel sind weiterhin anzuwenden:

8. (1) Zum Zwecke der Gleichstellung akademischer Grade oder der Anerkennung von Studienzeiten und Prüfungen müssen Personen, die entweder in Österreich oder in Italien als ordentliche Hörer an einer Hochschule inskribieren wollen, im Besitze eines Reifezeugnisses einer höheren Lehranstalt sein, das ihnen im anderen Staat Zutritt zum Hochschulstudium gewährt.

(Notenwechsel vom 24. Juli 1972, Ziffer 4 Absatz 6)

8. (2) In Übereinstimmung mit den Anregungen des Europarates, die Freizügigkeit der Studierenden zu fördern, und im Sinne des Artikels 4 des Europäischen Abkommens über die Gleichwertigkeit der Studienzeit an den Universitäten vom 15. Dezember 1956 hat die Expertenkommission einvernehmlich festgestellt, daß in einem der beiden Staaten zurückgelegte Studienzeiten, die zum Erwerb eines zwischen den beiden Staaten gleichgestellten akademischen Grades führen, bei Fortsetzung des Studiums im anderen Staat voll anerkannt werden.

(Notenwechsel vom 24. Juli 1972, Ziffer 4 Absatz 4)

8. (3) Die Expertenkommission hat ferner festgestellt, daß die an einer österreichischen oder an einer italienischen Hochschule abgelegten Prüfungen von der zuständigen akademischen Behörde des anderen Staates anzuerkennen sind, wenn sie den nach den geltenden Studienordnungen vorgeschriebenen Prüfungen gleichwertig sind. Diese Bestimmung gilt auch für Studien zum Erwerb von akademischen Graden, die zwischen Österreich und Italien noch nicht als gleichwertig anerkannt sind.

(Notenwechsel vom 24. Juli 1972, Ziffer 4 Absatz 5)

8. (4) Hinsichtlich der österreichischen akademischen Grade, die auf Grund der Prüfungsvorschrift für das Lehramt an Mittelschulen, BGBI. Nr. 271/1937, im Zusammenhang mit dem Bundesgesetz vom 30. Juni 1971 über geisteswissenschaftliche und naturwissenschaftliche Studienrichtungen, BGBI. Nr. 326/1971, erworben wurden und die nicht in der Anlage genannt sind, ist die Gleichstellung mit italienischen Graden nicht möglich; es können jedoch die zurückgelegten Studienzeiten zwecks Fortsetzung der Studien und Erreichung einer italienischen "Laurea" anerkannt werden.

(Notenwechsel vom 19. Februar 1976, Absatz 3)

9. Im Falle von Problemen bei der Anwendung der Bestimmungen der Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel sind die Niederschriften der Expertenkommission für Gleichwertigkeiten als Auslegungshilfe heranzuziehen.

10. Zur Berufsausübung müssen alle anderen von den Rechtsvorschriften vorgesehenen Voraussetzungen des Staates, in dem der Beruf ausgeübt werden soll, erfüllt sein.

11. Falls ein akademischer Grad des einen Staates als gleichwertig mit zwei oder mehreren akademischen Graden des anderen Staates angesehen wird, hat der Inhaber dieses akademischen Grades das Recht, die Gleichwertigkeit nur für einen dieser akademischen Grade des letzteren Staates zu beantragen.

Sollte der vorstehende, aus elf Punkten bestehende Vorschlag zusammen mit der beiliegenden Tabelle samt Erklärungen für die Regierung der Republik Österreich annehmbar sein, bilden die vorliegende Note und die zustimmende Antwort ein Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Titel und Grade, das am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Tag in Kraft treten wird, in dem die beiden Staaten einander notifizieren, daß die jeweiligen verfassungsrechtlichen Voraussetzungen hiefür gegeben sind.

Genehmigen Sie, Herr Geschäftsträger, den Ausdruck meiner höchsten Wertschätzung.

Michelangelo Jakobucci

Bevollmächtigter Minister I. Klasse"

In Beantwortung Ihrer Note beeche ich mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Österreichische Bundesregierung mit den darin enthaltenen Vorschlägen einverstanden ist.

Ich benütze die Gelegenheit, um Ihnen den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung zu erneuern.

Mag. Arno Riedel

S. E.

Herrn

Michelangelo Jacobucci

Bevollmächtigter Minister 1. Klasse

Generaldirektor

für Kulturelle Beziehungen

Außenministerium

in Rom

Anlage

Tabelle für die Gleichwertigkeit entsprechender österreichischer und italienischer akademischer Titel und Grade

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Allgemeine Biologie	* Dr. Phil.	Scienze biologiche
Alte Geschichte und Altertumskunde	Mag. phil.	Storia
Angewandte Geophysik Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in	Dipl.-Ing.	Scienze geologiche
Italien: Pa- leontologia / Paläontologie.		
Anglistik Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in	* Dr. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)
Italien aus Letteratura italiana / Italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach im Hauptrigorosum gewählt wurde.		
	* Dr. phil. Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in	Lingue e letterature straniere
Italien aus Letteratura italiana / Italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach im Hauptrigorosum gewählt wurde. (Diese Gleichstellung ist auf die Studierenden beschränkt, die die Lehramtsprüfung ohne fünfte integrative Jahr gemäß dem italienischen Gesetz n. 910 vom 11. Dezember 1969 abgeschlossen haben)		das

Anglistik und
Amerikanistik

- Anglistik und (5) Amerikanistik	Mag. phil.	Lingue e letterature straniere	(1)
- Anglistik und Amerikanistik (Lehramt)	Mag. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	
Anglistik, Romanistik, * Mag. phil. Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in Slawistik (Lehramt)		* Lingue e letterature straniere moderne	
Italien aus Letteratura italiana /			
Italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach gewählt wurde.			
Anthropologie	* Dr. phil.	Scienze biologiche	

Österreichische akademische Titel und
Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Architektur	Dipl.-Ing.	Architettura
	Mag. arch.	Architettura
Astronomie	* Dr. phil.	Astronomia
	Mag. rer. nat.	Astronomia
Bauingenieurwesen - Konstruktiver Ingenieurbau - Verkehrswesen und Verkehrswirtschaft - Wasserwirtschaft und Wasserbau - Baubetrieb und Bauwirtschaft - Grundbau, Wasserwirtschaft und Wasserbau	Dipl.-Ing.	Ingegneria civile
Berg- und Hüttenwesen	* Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria
Bergwesen	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria
	Dipl.-Ing.	Ingegneria per l'ambiente

		e il territorio
Betriebswirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	Economia aziendale
Biologie	Mag. rer. nat.	Scienze biologiche
- Botanik		
- Zoologie		
- Genetik		
- Mikrobiologie		
Biologie	Mag. rer. nat.	Scienze biologiche
Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung		
- Humanbiologie		in
Italien: Chimica organica /		
Organische Chemie; Chimica biologica /		
Biochemie.		

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Biologie	Mag. rer. nat.	Scienze naturali
- Paläontologie		
Biologie und Erdwissenschaften (Lehramt)	Mag. rer. nat.	Scienze biologiche
	Mag. rer. nat.	Scienze geologiche
Biologie und Warenlehre (Lehramt)	Mag. rer. nat.	Scienze naturali (2)
Botanik	* Dr. phil.	Scienze naturali
	* Dr. phil.	Scienze biologiche
Chemie	Mag. rer. nat.	Chimica (3)
- Chemie (Lehramt)		
Chemie	Mag. rer. nat.	Chimica
- Chemie		
- Biochemie		
Chemie	Mag. rer. nat.	Scienze e tecnologie alimentari
- Lebensmittelchemie		
Chemie	* Dr. phil.	Chimica
	Mag. rer. nat.	Chimica (4)

Darstellende Geometrie Mag. rer. nat. Matematica
(Lehramt)

Deutsch und Englisch * Mag. phil. * Lingue e letterature
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in straniere moderne
Italien: Letteratura italiana /

Italienische Literatur.

Deutsch und Französisch * Mag. phil. * Lingue e letterature
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in straniere moderne
(Lehramt)
Italien: Letteratura italiana /

Italienische Literatur.

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Österreichischer Italienische Laurea in
Anmerkungen Studienzweig akademischer Grad

Deutsch und Geographie * Mag. phil. Lettere
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in
(Lehramt)
Italien: Letteratura italiana /

Italienische Literatur.

Deutsch und Italienisch * Mag. phil. Lingue e letterature
(Lehramt) straniere

Deutsch und Latein * Mag. phil. Lettere
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in
(Lehramt)
Italien; Letteratura italiana /

Italienische Literatur.

Deutsch und Russisch * Mag. phil. * Lingue e letterature
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in straniere moderne
(Lehramt)
Italien: Letteratura italiana /

Italienische Literatur

Deutsche Philologie * Dr. phil. Materie letterarie
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in

Italien aus Letteratura italiana /

Italienischer Literatur, sofern nicht

Italienisch als zweites Fach im

Hauptigorosum gewählt wurde. (Diese
Gleichstellung ist auf die Studierenden
beschränkt, die die Lehramtsprüfung ohne
fünfte integrative Jahr gemäß dem
italienischen Gesetz n. 910 vom 11.
Dezember 1969 abgeschlossen haben)

* Dr. phil. Lettere
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in
Italien aus Letteratura italiana /
Italienischer Literatur, sofern nicht
Italienisch als zweites Fach im
Hauptigorosum gewählt wurde.

Deutsche Philologie Mag. phil. Lettere
Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung
(kombiniert mit einer in
Italien: Letteratura italiana /
Studienrichtung der
Italienische Literatur; Materia
Romanistik)
filosofica / ein philosophisches Fach.

Deutsche Philologie Mag. phil. Lingue e letterature (5)
(6)
- Deutsche Philologie straniere
- Deutsche Philologie
(Lehramt)

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig	Italienische Laurea in akademischer Studium
		Grad
Elektrotechnik - Elektrische Energietechnik	Dipl.-Ing.	Ingegneria elettrica
- Industrielle Elektronik und Regelungstechnik		
- Elektrische Anlagen		
- Elektrische Maschinen		
- Elektronik und Nachrichtentechnik		
- Elektromedizin		

- Grundlagenforschung
 - Regelungstechnik und
 Prozeßauto-
 matisierung

Elektrotechnik
 - Elektrische
 Energietechnik
 - Industrielle
 Elektronik und
 Regelungstechnik
 - Nachrichtentechnik

Dipl.-Ing.

* Ingegneria
 elettrotecnica

Elektrotechnik
 - Industrielle
 Elektronik und
 Regelungstechnik
 - Nachrichtentechnik

Dipl.-Ing.

Ingegneria elettronica

Elektrotechnik
 - Nachrichtentechnik

Dipl.-Ing.

Ingegneria delle
 telecomunicazioni

Englisch und Französisch * Mag. phil.
 Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in
 (Lehramt)
 Italien: Letteratura italiana /

Lingue e letterature
 straniere

Italienische Literatur.

Englisch und Italienisch * Mag. phil.
 (Lehramt)

Lingue e letterature
 straniere

Englisch und Russisch * Mag. phil.
 Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in
 (Lehramt)
 Italien: Letteratura italiana /

* Lingue e letterature
 straniere moderne
 (indirizzo europeo)

Italienische Literatur.

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung -
 Anmerkungen

Studienzweig
 Studium

Österreichischer

akademischer
 Grad

Italienische Laurea in

Erdölwesen

Dipl.-Ing.

Ingegneria per l'ambiente
 e il territorio

Dipl.-Ing.

* Ingegneria mineraria

Erdwissenschaften Mag. rer. nat.
 Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung
 - Mineralogie -
 Italien: Rilevamento geologico /
 Kristallographie
 Geologisches Vermessungswesen;

Scienze geologiche

in

Geochimica / Geochemie; Geologia

applicata / Angewandte Geologie.

Erdwissenschaften Mag. rer. nat. Scienze geologiche

- Petrologie
- Geologie
- Technische Geologie
- Montangeologie
- Paläontologie

Finno-Ugristik Mag. phil. Filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo finno-ugrico)

(6) Mag. phil. Lingue e letterature (5) straniere

Flugzeugbau * Dipl.-Ing. Ingegneria aeronautica

Forst- und Holzwirtschaft Dipl.-Ing. Scienze forestali (indirizzo tecnico-culturale)

- Forstwirtschaft
- Holzwirtschaft

Forst- und Holzwirtschaft Dipl.-Ing. Scienze forestali (indirizzo gestione dell'ambiente e conservazione del suolo)

- Wildbach- und Lawinenverbauung

Französisch und Italienisch (Lehramt) * Mag. phil. Lingue e letterature straniere

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Österreichischer Italienische Laurea in Anmerkungen Studienzweig akademischer Grad

Geographie * Dr. phil. Geografia

Mag. rer. nat. Geografia

Mag. phil. Geografia

Geographie (Lehramt) * Mag. rer. nat. Geografia
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in

Italien aus Storia economica /

Wirtschaftsgeschichte, falls nicht

Geschichte als zweites Fach gewählt

wurde.

Geographie und * Mag. phil. Lettere
 Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in
 Geschichte (Lehramt)
 Italien: Letteratura italiana /

Italienische Literatur.

Geologie * Dr. phil. Scienze geologiche

Geophysik * Dr. phil. Fisica

Geschichte * Dr. phil. Materie letterarie
 Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in
 Italien aus Letteratura italiana /

Italienischer Literatur, sofern nicht

Italienisch als zweites Fach im

Hauptklausuren gewählt wurde. (Diese

Gleichstellung ist auf die Studierenden

beschränkt, die die Lehramtsprüfung ohne

fünf integrative Jahre gemäß dem

italienischen Gesetz n. 910 vom 11.

Dezember 1969 abgeschlossen haben)

* Dr. phil. Lettere
 Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in

Italien aus Letteratura italiana /

Italienischer Literatur, sofern nicht

Italienisch als zweites Fach im

Hauptklausuren gewählt wurde.

Mag. phil.

Storia (ausgenommen Ur- und Frühgeschichte, Orientalische Geschichte, Religionsgeschichte)

Geschichte und Deutsch * Mag. phil.
 Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in
 (Lehramt)
 Italien aus Letteratura italiana /

Materie letterarie

Italienischer Literatur, sofern nicht
 Italienisch als zweites Fach gewählt
 wurde.

Österreichische akademische Titel und
Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Geschichte und Englisch Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in (Lehramt) Italien: Letteratura italiana /	* Mag. phil.	Lingue e letterature straniere
Italienische Literatur.		
Geschichte und Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in Französisch (Lehramt) Italien: Letteratura italiana /	* Mag. phil.	Lingue e letterature straniere
Italienische Literatur.		
Geschichte und Italienisch (Lehramt)	* Mag. phil.	Lettere
Geschichte und Russisch Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in (Lehramt) Italien: Letteratura italiana /	* Mag. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)
Italienische Literatur.		
Gesteinshüttenwesen Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in	Dipl.-Ing.	Ingegneria dei materiali
Italien: Scienza delle costruzioni /		
Konstruktionslehre.		
	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in		
Italien: Scienza delle costruzioni /		
Konstruktionslehre.		
Handelswissenschaft	Mag. rer. soc. oec.	Economia e commercio
	* Dr. rer. comm.	Economia e commercio
Haushalts- und Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung Ernährungswissenschaften Italien: Botanica sistematica ed (Lehramt) applicata / Systematische und Angewandte	Mag. rer. nat.	* Scienze delle preparazioni alimentari in
Botanik; Morfologia e fisiologia animale		

Tiermorphologie und Tierphysiologie;

Zootecnica generale / Allgemeine

Tierzucht.

Hüttenwesen

Dipl.-Ing.

* Ingegneria mineraria

Hüttenwesen

- Betriebs- und Energiewirtschaft

Dipl.-Ing.

Ingegneria gestionale

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in
Hüttenwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria dei materiali
- Eisenhüttenwesen		
- Metallhüttenwesen		
- Verformungswesen		
- Metallkunde		
- Gießereiwesen		
Informatik	Dipl.-Ing.	* Scienze delle informazioni
Instrumentalmusikerziehung (Lehramt)	Mag. art.	Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo
Italien: Italiano / Italienisch; altra lingua / eine weitere Sprache.	Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung	in
Klassische Archäologie	Mag. phil.	Lettere
	* Dr. phil.	Lettere
Klassische Philologie	* Dr. phil.	Lettere
	Mag. phil.	Lettere
Kulturtechnik und Wasserwirtschaft	Dipl.-Ing.	Ingegneria civile
Kunstgeschichte	Mag. phil.	Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in Österreich: Deutsche Sprache;		
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in Italien: Lingua italiana / Italienische		

Sprache.

Kunststofftechnik	Dipl.-Ing.	Chimica industriale	(7)
	Dipl.-Ing.	Chimica industriale	(4)

Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in

Italien: Elementi di diritto, di
economia e di legislazione sociale /
Grundlagen des Rechtes, der Wirtschaft
und
der Sozialgesetzgebung.

Österreichische akademische Titel und
Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Landwirtschaft - Agrarökonomik	Dipl.-Ing.	Scienze agrarie (indirizzo tecnico-economico)
Landwirtschaft - Pflanzenproduktion - Grünraumgestaltung und Gartenbau	Dipl.-Ing.	Scienze agrarie (indirizzo produzione vegetale)
Landwirtschaft - Tierproduktion	Dipl.-Ing.	Scienze agrarie (indirizzo zootecnico)
Latein und Griechisch Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in (Lehramt) Italien aus Letteratura italiana / Italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach gewählt wurde.	* Mag. phil.	Lettere
Lebensmittel- und Biotechnologie	Dipl.-Ing.	Scienze e tecnologie alimentari
	Dipl.-Ing.	* Scienze delle preparazioni alimentari
Lebensmittel- und Gärungstechnologie	* Dipl.-Ing.	* Scienze delle preparazioni alimentari
Leibeserziehung	* Mag. phil.	(Diploma di) Educazione

		fisica
	* Mag. rer. nat. (Diploma di) Educazione fisica	
Logistik	Mag. rer. nat.	Matematica
Markscheidewesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria per l'ambiente
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in		e il territorio
Italien: Scienza delle costruzioni /		
Konstruktionslehre.		
	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in		
Italien: Scienza delle costruzioni /		
Konstruktionslehre.		

Österreichische akademische Titel und
Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Maschinenbau	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica
- Maschinenbau		
-		
Verfahrensingenieurwesen		
- Betriebswissenschaften		
- Verkehrstechnik und		
Verkehrsmittel		
- Werkzeugmaschinen und		
Fördertechnik		
- Dampf- und		
Wärmetechnik		
-		
Verbrennungskraftmaschine		
n und Fahrzeugbau		
- Strömungsmaschinen		
Maschinenbau	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica
- Schiffstechnik		(4)
	Dipl.-Ing.	Ingegneria navale
Mathematik	* Dr. phil.	Matematica
	Mag. rer. nat.	Matematica
Mathematik und Physik (Lehramt)	* Mag. rer. nat.	Matematica
Medizin	Dr. med. univ.	Medicina e chirurgia

Meteorologie und Mag. rer. nat. Scienze geologiche
 Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung in
 Geophysik
 Italien: Chimica generale ed
 inorganica con elementi di chimica
 organica / Allgemeine und Anorganische
 Chemie mit Elementen der Organischen
 Chemie; Topografia e cartografia /
 Topographie und Kartographie.
 Mineralogie und * Dr. phil. Scienze naturali
 Petrologie

Österreichische akademische Titel und
 Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Montanmaschinenwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica
Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung	Dipl.-Ing.	* Ingegneria mineraria
Italien: Chimica / Chemie; Scienza delle costruzioni / Konstruktionslehre.		in
Musikerziehung (Lehramt) Mag. art. Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung		Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo
Italien: Italiano / Italienisch; altra lingua / eine weitere Sprache.		in
Musikwissenschaft	Mag. phil.	Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo
Naturgeschichte	* Dr. phil.	Scienze biologiche
Naturgeschichte (Lehramt)	* Mag. rer. nat.	Scienze naturali
Pädagogik	Mag. phil.	* Pedagogia
	* Dr. phil.	* Pedagogia
Paläontologie	* Dr. phil.	Scienze geologiche

Pharmakognosie	* Dr. phil.	Farmacia
	* Dr. pharm.	Farmacia
Pharmazeutische Chemie	* Dr. pharm.	Farmacia
	* Dr. phil.	Farmacia
Pharmazie	Mag. pharm.	Farmacia (8)
	Mag. pharm.	* Farmacia (4)
Philosophie	*Dr. phil.	Filosofia
	Mag. phil.	Filosofia

Österreichische akademische Titel und
Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Philosophie (an der theologischen Fakultät)	Mag. phil. fac. theol.	Filosofia
Philosophie, Pädagogik und Psychologie (Lehramt)	Mag. phil.	* Pedagogia
Physik	Mag. rer. nat.	Fisica
	* Dr. phil.	Fisica
Politikwissenschaft	Mag. phil.	Scienze politiche
Psychologie	Mag. phil.	Psicologia (9)
	Mag. rer. nat.	Psicologia (9)
	* Dr. phil.	Psicologia (indirizzo psicologia generale e sperimentale)
Raumplanung und Raumordnung	Dipl.-Ing.	* Ingegneria civile per la difesa del suolo e la pianificazione territoriale
Raumplanung und Raumordnung - Raumplanung - Regionalwissenschaft	Dipl.-Ing.	Pianificazione territoriale e urbanistica
Rechte	* Dr. iur.	Giurisprudenza
Rechtswissenschaften	Mag. iur.	Giurisprudenza

Österreichische akademische Titel und
Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer Studienzweig Studium	Italienische Laurea in akademischer Grad
Romanistik	Mag. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)
		* Dr. phil. Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in Italien aus Letteratura italiana / Italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach im Hauptrigorosum gewählt wurde. (Diese Gleichstellung ist auf die Studierenden beschränkt, die die Lehramtsprüfung ohne fünfte integrative Jahr gemäß dem italienischen Gesetz n. 910 vom 11. Dezember 1969 abgeschlossen haben)
		* Dr. phil. Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in Italien aus Letteratura italiana / Italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach im Hauptrigorosum gewählt wurde.
Romanistik (5) - Französisch - Französisch (Lehramt) - Italienisch - Italienisch (Lehramt) - Spanisch - Spanisch (Lehramt) - Rumänisch - Portugiesisch	Mag. phil.	Lingue e letterature straniere (indirizzo europeo)
Schiffsbau und Schiffsmaschinenbau	* Dipl.-Ing.	Ingegneria navale e meccanica

Slawistik	Mag. phil.	* Lingue e letterature straniere moderne
		Filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo slavo, indirizzo sud-est europeo)

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Österreichischer Italienische Laurea in
 Anmerkungen Studienzweig akademischer Grad

Slawistik * Dr. phil. Lingue e letterature
 Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in straniere

Italien aus Letteratura italiana /

Italienischer Literatur, sofern nicht

Italienisch als zweites Fach im

Hauptrigorosum gewählt wurde. (Diese

Gleichstellung ist auf die Studierenden

beschränkt, die die Lehramtsprüfung ohne

das

fünfte integrative Jahr gemäß dem

italienischen Gesetz n. 910 vom 11.

Dezember 1969 abgeschlossen haben)

* Dr. phil. Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in

* Lingue e letterature straniere moderne

Italien aus Letteratura italiana /

(indirizzo europeo)

Italienischer Literatur, sofern nicht

Italienisch als zweites Fach im

Hauptrigorosum gewählt wurde.

Mag. phil.

Lingue e letterature straniere

Slawistik

Mag. phil.

Lingue e letterature

(5)

(1)

- Russisch

straniere

- Russisch (Lehramt)

- Serbokroatisch

- Serbokroatisch
(Lehramt)
- Slowenisch
- Slowenisch (Lehramt)
- Tschechisch
- Tschechisch (Lehramt)
- Bulgarisch
- Polnisch

Sozial- und Mag. rer. soc. Scienze statistiche ed
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in Wirtschaftsstatistik oec. economiche
Italien: Elementi di diritto pubblico /

Grundlagen des öffentlichen Rechts.

Sozialwirtschaft Mag. rer. soc. * Scienze economiche
Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung oec. in
Italien: Scienze delle finanze /

Finanzwissenschaften; Economia monetaria
creditizia / Geld- und e
Kreditwirtschaft.

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Österreichischer Italienische Laurea in
Anmerkungen Studienzweig akademischer in
Studium Grad
Soziologie Mag. rer. soc. Sociologia
Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung oec.
Italien: Filosofia morale /

Moralphilosophie; Psicologia sociale /

Sozialpsychologie; Psicologia /

Psychologie.

Sportwissenschaften und Mag. phil. (Diploma di) Educazione
Leibeserziehung

Mag. rer. nat. (Diploma di) Educazione
fisica

Staatswissenschaften * Dr. rer. pol. Scienze politiche

Statistik Mag. rer. soc. Scienze statistiche ed
oec. economiche

Technische Chemie Dipl.-Ing. Chimica industriale

Technische Chemie - Anorganische Chemie - Organische Chemie - Biochemie und Lebensmittelchemie - Chemieingenieurwesen	Dipl.-Ing. Dipl.-Ing.	Ingegneria chimica Chimica industriale	(4)
Technische Chemie - Chemieingenieurwesen	Dipl.-Ing.	Ingegneria chimica	
Technische Mathematik - Mathematik naturwissenschaftlicher Richtung - Wirtschafts- und Planungsmathematik - Informations- und Datenverarbeitung	Dipl.-Ing.	Matematica	

Österreichische akademische Titel und
Grade

Studienrichtung - Anmerkungen	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in
Studienzweig Studium		

Technische Physik	Dipl.-Ing.	Fisica
Theaterwissenschaft	* Dr. phil.	Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo
Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in Italien aus Psicologia / Psychologie, falls diese Prüfung noch nicht abgelegt wurde.	Mag. phil.	Discipline delle arti, della musica e dello spettacolo
Übersetzer- und Dolmetscherausbildung - Dolmetscherausbildung	Mag. phil.	Interprete

Übersetzer- und Dolmetscherausbildung - Übersetzausbildung	Mag. phil.	Traduttore
Ur- und Frühgeschichte	Mag. phil.	Storia
	* Dr. phil.	Lettere
Verfahrenstechnik Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in	Dipl.-Ing.	Ingegneria meccanica

- Chemieanlagenbau
 Italien: Fisica tecnica / Technische
 - Papier- und
 Physik.
 Zellstofftechnik

Vermessungswesen Dipl.-Ing. Ingegneria civile

Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung

- Landesvermessung und in

Italien: Scienza delle costruzioni /

Ingenieurgeodäsie

Konstruktionslehre; Tecnica delle

- Photogrammetrie und
 costruzioni / Konstruktionstechnik.

Kartographie

- Erdmessung und

Geophysik

Veterinärmedizin Mag. med. vet. Medicina veterinaria

* Diplomierter Medicina veterinaria
 Tierarzt

Österreichische akademische Titel und
 Grade

Studienrichtung - Österreichischer Italienische Laurea in
 Anmerkungen akademischer Laurea in

Studienzweig akademischer
 Studium Grad

Völkerkunde Mag. phil. Materie letterarie

* Dr. phil. Materie letterarie (11)

Volkskunde * Dr. phil. Materie letterarie (11)

Mag. phil. Materie letterarie (11)

Volkswirtschaft Mag. rer. soc. Economia politica
 oec.

Werkstoffwissenschaften Dipl.-Ing. Chimica industriale (12)

Dipl.-Ing. Chimica industriale (4)

Ergänzungsprüfung für die Anerkennung in

Italien: Elementi di diritto, di

economia e di legislazione sociale /

Grundlagen des Rechtes, der Wirtschaft

und der Sozialgesetzgebung.

Wirtschaftsingenieurwesen Dipl.-Ing. Ingegneria civile

- Bauwesen

Wirtschaftsingenieurwesen Dipl.-Ing. Ingegneria meccanica

- Maschinenbau
- Werkzeugmaschinen und

Fördertechnik

- Dampf- und

Wärmetechnik

-

Verbrennungskraftmaschine

n und Fahrzeugbau

- Strömungsmaschinen
- Verfahrenstechnik
- Mikroprozessoren und

Technische

Datenverarbeitung

Österreichische akademische Titel und Grade

Studienrichtung - Österreichischer Italienische Laurea in
Anmerkungen Studienzweig akademischer
Studium Grad

Wirtschaftsingenieurwesen Dipl.-Ing. Chimica industriale
- Technische Chemie

Wirtschaftspädagogik Mag. rer. soc. Economia e commercio
Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung
oec.
Italien: Matematica finanziaria /

Finanzmathematik; Ragioneria generale ed applicata / Allgemeine und Angewandte

Buchhaltung; Storia economica /
Wirtschaftsgeschichte; Geografia
economica / Wirtschaftsgeographie;
Merceologia / Warenkunde.

Wirtschaftswissenschaften	*	Dr. rer. oec.	Economia e commercio
Zoologie	*	Dr. phil.	Scienze naturali
	*	Dr. phil.	Scienze biologiche

Anmerkungen

* Akademische Grade, die auf Grund ausgelaufener oder auslaufender Studienvorschriften verliehen wurden beziehungsweise noch verliehen werden (vergleiche Ziffer 2 des Notenwechsels).

- (1) Zum Zweck der Anerkennung in Italien hat der Inhaber des österreichischen akademischen Grades eine Ergänzungsprüfung wahlweise aus "Lingua e letteratura italiana"/"Italienischer Sprache und Literatur" oder "Letteratura italiana"/"Italienischer Literatur" abzulegen, falls er eine solche Prüfung nicht schon in Österreich abgelegt hat.
- (2) Zum Zweck der Anerkennung in Italien hat der Inhaber des österreichischen akademischen Grades Ergänzungsprüfungen aus "Fisiologia vegetale"/"Pflanzenphysiologie" und "Geografia fisica"/"Physische Geographie" abzulegen.
- Zum Zweck der Anerkennung in Österreich hat der Inhaber des italienischen akademischen Grades eine Ergänzungsprüfung aus "Allgemeine Technologie und Warenwirtschaftslehre" abzulegen.
- (3) Diejenigen, die im Besitz des österreichischen akademischen Grades sind, welcher nachweist, daß sie den Studienzweig "Chemie (Lehramt an höheren Schulen)" absolviert haben, müssen für die Anerkennung in Italien als gleichwertig mit der "Laurea in chimica" Ergänzungsprüfungen aus Grundfächern des gewählten italienischen Studienzweiges ablegen.
- (4) Diese Gleichstellung gilt nur für Studierende, die ihr Studium vor Inkrafttreten des Notenwechsels begonnen und ohne Unterbrechung fortgesetzt haben (vergleiche Ziffer 2 des Notenwechsels).
- (5) Die Gleichwertigkeit des österreichischen akademischen Grades "Magister der Philosophie" ("Mag. phil.") auf Grund des Abschlusses philologischer und kultuskundlicher Studienrichtungen (Studienrichtung "Deutsche Philologie"; Studienrichtung "Finn-Ugristik"; Studienrichtung "Anglistik und Amerikanistik"; Studienrichtungen der "Romanistik"; Studienrichtungen der "Slawistik") ist in Italien nur dann gegeben, wenn der Studierende in Österreich zwei philologische und kultuskundliche Studienrichtungen miteinander kombiniert hat.
- (6) Zum Zweck der Anerkennung in Italien hat der Inhaber des österreichischen akademischen Grades eine Ergänzungsprüfung aus "Italianistica"/"Italianistik" (wahlweise "Letteratura italiana"/"Italienische Literatur" oder "Lingua e letteratura italiana"/"Italienische Sprache und Literatur") abzulegen, soweit er eine solche Prüfung nicht schon in Österreich abgelegt hat.

- (7) Zum Zweck der Anerkennung in Italien hat der Inhaber des österreichischen akademischen Grades Ergänzungsprüfungen aus "Chimica industriale I con laboratorio di Chimica industriale I"/"Industriechemie I mit Laboratorium aus Industriechemie I" und "Chimica industriale II con laboratorio di Chimica industriale II"/"Industriechemie II mit Laboratorium aus Industriechemie II" abzulegen.

Zum Zweck der Anerkennung in Österreich hat der Inhaber des italienischen akademischen Grades eine Ergänzungsprüfung in Österreich aus "Technologie und Verarbeitung der Kunststoffe" beziehungsweise in Italien aus "Materie plastiche" abzulegen.

(8) Zum Zweck der Anerkennung in Italien hat der Inhaber des österreichischen akademischen Grades ein Zeugnis der Österreichischen Apothekerkammer ("Zeugnis über die Aspirantenprüfung") vorzulegen, das die Absolvierung einer Berufspraxis nach der Erwerbung des akademischen Grades bestätigt.

(9) Bei der Anerkennung der Gleichwertigkeit in Italien wird jener Studienzweig angegeben, in welchem der Absolvent der österreichischen Studienrichtung "Psychologie" im Rahmen des in Österreich vorgeschriebenen Wahlfaches Prüfungen abgelegt hat, die einem der italienischen Studienzweige ("Psicologia generale e sperimentale"; "Psicologia della sviluppo e dell'educazione"; "Psicologia clinica e di comunita"; "Psicologia del lavoro e delle organizzazioni") entsprechen. Das Thema der Diplomarbeit muß einem Fach entnommen sein, das zu den charakterisierenden Fächern des italienischen Studienzweiges gehört. Die Absolventen der österreichischen Studienrichtung "Psychologie" haben diese Kriterien in der Abschlußbescheinigung ("Absolutorium") nachzuweisen, in welcher alle von den Studienordnungen vorgeschriebenen Prüfungen, somit auch das Wahlfach und die ihm entsprechenden Prüfungen, enthalten sind. Wenn das Wahlfach und die entsprechenden Prüfungen des österreichischen Absolventen nicht dem beantragten italienischen Studienzweig entsprechen, hat der Antragsteller zum Zweck der Anerkennung eine globale Ergänzungsprüfung aus den den angestrebten Studienzweig charakterisierenden Fächern ("materie costitutive") abzulegen. Dies gilt nicht für Studierende, die ihr Studium vor Inkrafttreten dieses Notenwechsels begonnen und ohne Unterbrechung fortgesetzt haben.

(10) Der österreichische akademische Grad "Mag. phil." ("Ur- und Frühgeschichte") ist als gleichwertig mit der "Laurea in storia" anerkannt, aber beschränkt auf die schon erworbenen österreichischen akademischen Grade sowie auf Studierende, die für die österreichische Studienrichtung "Ur- und Frühgeschichte" bis zum Studienjahr 1989/90 immatrikuliert waren und ihr Studium ohne Unterbrechung abschließen.

(11) Zum Zweck der Anerkennung in Italien hat der Inhaber des österreichischen akademischen Grades eine Ergänzungsprüfung wahlweise aus einem der folgenden Fächer abzulegen:

- "Lingua e letteratura italiana"/"Italienische Sprache und Literatur",
- "Tradizioni popolari italiane"/"Italienische Volkskunde".

(12) Zum Zweck der Anerkennung in Italien hat der Inhaber des österreichischen akademischen Grades Ergänzungsprüfungen aus "Chimica industriale I con laboratorio di Chimica industriale I"/"Industriechemie I mit Laboratorium aus Industriechemie I" und "Chimica industriale II con laboratorio di Chimica industriale II"/"Industriechemie II mit Laboratorium aus Industriechemie II" abzulegen.

Zum Zweck der Anerkennung in Österreich hat der Inhaber des italienischen akademischen Grades eine Ergänzungsprüfung aus "Werkstoffe und Werkstoffwissenschaften" (wenn sie in Österreich abgelegt wird) beziehungsweise aus "Scienza e tecnica dei materiali" (wenn sie in Italien abgelegt wird) abzulegen.

VORBLATT

Problem:

Die bisherigen Notenwechsel zwischen Österreich und Italien sind wegen Änderungen im Studienrecht beider Vertragsstaaten dringend ergänzungs- und abänderungsbedürftig.

Ziel:

Ziel des Notenwechsels ist es, die Fragen der vollen Anerkennung akademischer Grade und Studienabschlüsse unter Bedachtnahme auf neue Entwicklungen in einem neuen Notenwechsel systematisch zusammenzufassen.

Inhalt:

Der Notenwechsel legt die Bedingungen fest, unter denen akademische Grade und Studienabschlüsse zwischen beiden Vertragsstaaten als voll gleichwertig anerkannt werden können.

Alternativen:

Weitreichende Änderungen des Notenwechsels BGBl. Nr. 304/1990.

Kosten:

Durch den Notenwechsel werden Kosten insofern eingespart, als weitere generelle Festlegungen getroffen werden und so die Bewertungen im Einzelfall entfallen. Die durch den Notenwechsel bewirkte Förderung der regionalen Mobilität von Studierenden zwischen Nachbarstaaten ist kostenneutral.

EU-Konformität:

Soweit Anerkennungen innerhalb des Hochschulbereiches geregelt werden, ist keine EU-Zuständigkeit gegeben. Die vollen Anerkennungen von Studienabschlüssen haben Auswirkungen auf den Berufsbereich, der unter das EU-Recht fällt. Insofern bildet der Notenwechsel eine wichtige Ergänzung zu den bestehenden EU-Regelungen über die berufliche Anerkennung von Hochschuldiplomen.

Erläuterungen**Allgemeiner Teil**

Der Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel hat gesetzändernden und gesetzesergänzenden Charakter und bedarf daher gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat. Er hat nicht politischen Charakter und ist der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Rechtsbereich zugänglich, sodaß die Erlassung von Gesetzen gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist.

Eine Zustimmung des Bundesrates gemäß Art. 50 Abs. 1 zweiter Satz B-VG ist nicht erforderlich, da keine Angelegenheiten, die den selbständigen Wirkungsbereich der Länder betreffen, geregelt werden.

Ziel des Notenwechsels ist es, die volle Gleichwertigkeit von akademischen Graden und Studienabschlüssen (im Sinne einer Nostrifizierung) sowie einige damit zusammenhängende

Fragen der Anerkennung im Universitätsbereich festzulegen. Die Wirkung des Notenwechsels bezieht sich damit indirekt auch auf die Berufsausübung. Er soll die staatlichen Stellen einschließlich der Hochschulen von den Bewertungen der im jeweils anderen Vertragsstaat erworbenen Qualifikationen im Einzelfall entlasten. Die Festlegungen beruhen auf dem Grundsatz des gegenseitigen Vertrauens in die Qualität der Hochschulausbildung im jeweils anderen Vertragsstaat und erscheinen im Hinblick auf die niveaumäßig gleichwertige Ausbildung gerechtfertigt.

Die Inhalte des Notenwechsels bilden eine Zusammenfassung und Aktualisierung der bereits zwischen beiden Staaten bestehenden Notenwechsel über Gleichwertigkeiten, nämlich:

1. Notenwechsel vom 24. Juli 1972 über die gegenseitige Anerkennung weiterer akademischer Grade zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik, BGBI. Nr. 491/1974.
2. Notenwechsel vom 19. Februar 1976 über die gegenseitige Anerkennung weiterer akademischer Grade zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik, BGBI. Nr. 360/1977.
3. Notenwechsel vom 31. Mai 1978 über die gegenseitige Anerkennung weiterer akademischer Grade zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik, BGBI. Nr. 306/1979.
4. Notenwechsel vom 29. Oktober 1980 über die gegenseitige Anerkennung weiterer akademischer Grade zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik, BGBI. Nr. 448/1982.
5. Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik vom 20. November 1987/16. Februar 1988 über die gegenseitige Anerkennung weiterer akademischer Grade und Titel, BGBI. Nr. 304/1990.

Bei der Neuformulierung wurden die Entwicklungen im Studienrecht beider Vertragsstaaten seit dem Abschluß des letzten Notenwechsels berücksichtigt.

Der Notenwechsel wurde auf der Grundlage der Beratungen der österreichisch-italienischen Expertenkommission für Gleichwertigkeiten gemäß Art. 10 des Übereinkommens zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern, BGBI. Nr. 270/1954, formuliert; die Expertenkommission hat die Inhalte der als gleichstellbar vorgeschlagenen Studienrichtungen in insgesamt acht Tagungen seit Inkrafttreten des Notenwechsels BGBI. Nr. 304/1990 verglichen und die entsprechenden Regelungen für die Gleichwertigkeiten vorgeschlagen.

Besonderer Teil

Zu Z 1:

Es wird die Grundlage der im Notenwechsel geregelten Gleichstellungen dargestellt und darauf hingewiesen, daß die Anlage zum Notenwechsel künftighin die alleinige Grundlage für die Gleichstellungen ist. Allerdings sind die bisherigen sieben Notenwechsel weiterhin für die Wahrung erworbener Rechte (siehe Z 2) sowie zur Interpretation in strittigen Fällen

heranzuziehen, insbesondere wenn es um die historische Herleitung einer Gleichstellungsbestimmung geht.

Zu Z 2:

Es wird der für die Anerkennungswerber wichtige Grundsatz festgehalten, daß für die Gleichstellung jeweils diejenige Regelung gilt, die zum Zeitpunkt des Beginnes des nun abgeschlossenen Studiums gegolten hat. Das heißt, daß der Notenwechsel die allfälligen früher geltenden Gleichstellungsbestimmungen aus anderen Notenwechseln rezipiert. Voraussetzung ist allerdings, daß das Studium nicht unterbrochen wurde, wobei als Studienunterbrechung nicht der Wechsel von einer zur anderen Universität desselben Vertragsstaates mit Fortsetzung desselben Studiums gilt. - Dieses hier festgelegte Prinzip der Wahrung erworbener Rechte ist ein allgemeiner Grundsatz des Völkerrechtes, der auch in andere fachlich einschlägige Verträge, zB das im Rahmen der UNESCO abgeschlossene Übereinkommen über die Anerkennung von Hochschulstudien, Universitätsdiplomen und akademischen Graden in den Staaten der Region Europa, BGBl. Nr. 244/1986, Eingang gefunden hat.

Zu Z 3:

Es wird festgehalten, daß die in der Anlage enthaltene Aufzählung der Ergänzungsprüfungen anläßlich eines Gleichstellungsverfahrens eine abschließende ist und daß die Ergänzungsprüfungen nach Wahl des Anerkennungswerbers in jedem der beiden Vertragsstaaten abgelegt werden können.

Zu Z 4:

Es wird klargestellt, daß für eine Anerkennung abgeschlossener Kombinationsstudien (in Österreich sind dies zB die Lehramtsstudien) jene Studienrichtung den Ausschlag gibt, die als erste Studienrichtung (im Sinne des § 3 Abs. 1 des Bundesgesetzes über geisteswissenschaftliche und naturwissenschaftliche Studienrichtungen - GN-StG, BGBl. Nr. 326/1971) absolviert wurde.

Zu Z 5:

Hier wird für den Fall Vorsorge getroffen, daß in dem Vertragsstaat, in dem eine Gleichstellung vorgenommen wird, in der betreffenden Studienrichtung auch der Studienzweig anzuführen ist. Falls in der Anlage keine Gegenüberstellung von Studienzweigen vorgenommen ist, so richtet sich die Zuordnung zu einem der Studienzweige nach den charakteristischen Merkmalen des Studiums (insbesondere dem Thema der Diplomarbeit und den Schwerpunktfächern).

Zu Z 6:

Hier wird die Zuständigkeit für die Gleichstellungen festgelegt: In Italien ist es eine Universität, die vom Antragsteller ausgewählt und an die der Antrag von Italienern direkt, von Österreichern auf diplomatischem Weg zu richten ist. In Österreich ist es das Bundesministerium für Wissenschaft, Verkehr und Kunst. Damit geht in Österreich die Zuständigkeit in den in der Anlage aufgezählten Fällen von den Universitäten bzw. Hochschulen künstlerischer Richtung (Nostrifizierung) auf das Bundesministerium für

Wissenschaft, Verkehr und Kunst (Gleichstellung gemäß Notenwechsel) über. Es handelt sich also um eine lex specialis zum § 40 AHStG bzw. zum § 49 KHStG.

Zu Z 7:

Eine direkte Anwendung auf Angehörige von Drittstaaten bzw. eine "Dreiecksanerkennung" wird ausgeschlossen. Allerdings wird wohl eine Gleichbehandlung von Absolventen desselben Studiums unabhängig von deren Staatsangehörigkeit geboten und daher bei Angehörigen von Drittstaaten ein Analogieschluß auf den Notenwechsel zulässig sein.

Zu Z 8:

Einige Bestimmungen aus früheren Notenwechseln, die weiterhin aktuell sind, werden ausdrücklich rezipiert, nämlich:

8. (1) die Notwendigkeit des Besitzes eines Reifezeugnisses für die gegenseitige Zulassung zum Studium, auch zum Zweck der Anrechnung von Studien und Anerkennung von Prüfungen;
8. (2) die automatische Anrechnung von Studienzeiten in gleichgestellten Studienrichtungen bei Fortsetzung des entsprechenden Studiums im anderen Vertragsstaat;
8. (3) die Möglichkeit der Anerkennung gleichwertiger Prüfungen, auch in nicht gleichgestellten Studienrichtungen (dies entspricht den Bestimmungen des § 21 Abs. 5 AHStG bzw. des § 31 Abs. 2 KHStG);
8. (4) die Möglichkeit, nicht gleichgestellte Lehramtsstudien gemäß der Prüfungsvorschrift für das Lehramt an Mittelschulen, BGBl. Nr. 271/1937, durch Fortsetzung des Studiums in Italien unter Anrechnung von Studienzeiten auf eine italienische Laurea zu ergänzen.

Zu Z 9:

Die Niederschriften der Expertenkommission für Gleichwertigkeiten (siehe Allgemeiner Teil, letzter Absatz) sind im Falle von Problemen als Auslegungshilfe heranzuziehen. Das heißt, daß sie keine Verbindlichkeit im Sinne von Rechtsnormen besitzen, aber sehr wohl als Begründung für die Entscheidung über die Anwendbarkeit bestimmter Gleichstellungsregelungen herangezogen werden können.

Zu Z 10:

Hier wird auf allfälliges Berufsrecht in beiden Vertragsstaaten hingewiesen, das unabhängig von den Bedingungen des Notenwechsels erfüllt werden muß, um zur Berufsausübung zugelassen werden zu können.

Zu Z 11:

Im Falle der Gleichstellung eines akademischen Grades des einen Vertragsstaates mit zwei oder mehreren akademischen Graden des anderen Vertragsstaates besteht nur das Recht auf eine einzige Gleichstellung; der Antragsteller hat die Wahl, mit welchem akademischen Grad des anderen Vertragsstaates die Gleichstellung erfolgen soll.

Zur Anlage:

Es werden diejenigen österreichischen und italienischen Studienrichtungen (eventuell Studienzweige) mit den dazugehörigen akademischen Graden gegenübergestellt, hinsichtlich derer eine volle Gleichwertigkeit besteht und die daher einer Gleichstellung (im Sinne einer Nostrifizierung) zugänglich sind. In manchen Fällen sind weitere Bedingungen für eine Gleichstellung (zB bestimmte Kombinationen oder Ergänzungsprüfungen) festgelegt. Wo Ergänzungsprüfungen für die Anerkennung in Italien und damit gemäß italienischem Studienrecht vorgeschrieben sind, erfolgte ihre Aufnahme in die österreichische Fassung mit ihrer italienischen Originalbezeichnung und einer deutschen Übersetzung.